

Conseil régional Nakhonha:ka
Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity
United Church



**« Crie à plein gosier,
ne te retiens pas !
Comme la trompette enfle ta voix ! »**

**“Shout out; do not hold back!
Lift up your voice like a trumpet!”**

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, February 5, 2023 / Dimanche, 05 février, 2023

5th Sunday after Epiphany / 5e dimanche après l'Épiphanie

Lecture/Readers :

Lois Deagle & Vivienne Galanis

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the community

Gathering Song

Teach me God, to wonder

v1) Teach me, God, to wonder, teach
me, God, to see;
let your world of beauty capture me.

Refrain

*Praise to you be given, love for you be
lived,
life be celebrated, joy you give.*

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

Enseigne-moi, mon Dieu

v2) Fais-moi te connaître, apprendre à
t'aimer,
fais-moi te servir, aimant mon
prochain.

Refrain

*Gloire te soit rendue pour le don de
vie;
nous chantons ton amour, notre joie.*

- VU 299 v 1; VU 299a v4

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

Call to worship

God calls us:

to faith, to service, to generosity, to life in all its fullness, to joy and to thanksgiving.

As we gather this day, may our hearts be open to receive that call and to know that we are worthy to answer. Come and let us worship God!

*- Heather McClure, Wesley U.C., Montreal, Que.
Used with permission: Gathering
A/C/E 2022/23, page 44*

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

Appel à l'adoration

Dieu nous appelle :

à la foi, au service, à la générosité, à la vie en plénitude, à la joie et à l'action de grâce.

Dans notre rassemblement de ce jour, que nos cœurs soient ouverts à recevoir cet appel et assurés d'être dignes d'y répondre.

- Traduction et adaptation : D Fortin/MiF

Hymn

VU 646

Siyahamba

v1) Siyahamb' ekukhanyen

KwenKhos (4x)

Siyahamba, oo,

siyahamb'ekukhanyen kwenkos.

v2) Nous marchons à la lumière de

Dieu (4x)

Nous marchons, oo,

nous marchons à la lumière de Dieu!

v3) Caminemos a la luz de Dios (4x)

Caminemos, oo,

Caminemos a la luz de Dios

v4) We are marching in the light of

God. (4x)

We are marching, oo,

we are marching in the light of God.

Opening and Illumination Prayer

God of all grace, Spirit of all love,
Christ alive in our lives—Open us to
the possibilities of today, we pray.
Give us minds that wonder, hearts that
seek, and lives that offer healing -- so
that wherever we go, we might live
the invitation to “choose abundant
life!”

Allelujah! Amen!

- Richard Bott, Vancouver, B.C.

Used with permission: Gathering A/C/E 2022/2023

Prière d’ouverture et d’Illumination

Dieu de toute grâce, Esprit de tout
amour, Christ vivant dans toutes nos
vies – ouvre-nous aux possibilités que
recèle ce jour, nous t’en prions.
Accorde-nous un esprit d’émerveille-
ment, des cœurs disposés à la quête,
des vies offertes pour la guérison – et
que peu importe où nous allions, nous
vivions l’invitation : « Choisis la vie! »
Alléluia ! Amen !

- Traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Scripture readings

Isaiah 58: 1-7

Shout out; do not hold back! Lift up your voice like a trumpet! Announce to my people their rebellion, to the house of Jacob their sins.

Yet day after day they seek me and delight to know my ways, as if they were a nation that practiced righteousness and did not forsake the ordinance of their God; they ask of me righteous judgments; they want God on their side.

“Why do we fast, but you do not see? Why humble ourselves, but you do not notice?” Look, you serve your own interest on your fast day and oppress all your workers.

You fast only to quarrel and to fight and to strike with a wicked fist. Such fasting as you do today will not make your voice heard on high.

Is such the fast that I choose, a day to humble oneself? Is it to bow down the head like a bulrush and to lie in sackcloth and ashes? Will you call this a fast, a day acceptable to the Lord?

Lectures de la Bible

Esaie 58 : 1 - 7

Crie à plein gosier, ne te retiens pas, comme la trompette, enfle ta voix, annonce à mon peuple ses révoltes, à la maison de Jacob ses fautes.

C'est moi que jour après jour ils consultent, c'est à connaître mes chemins qu'ils mettent leur plaisir, comme une nation qui a pratiqué la justice et n'a pas abandonné le droit de son Dieu. Ils exigent de moi des jugements selon la justice, ils mettent leur plaisir dans la proximité de Dieu : « Que nous sert de jeûner, si tu ne le vois pas, de nous humilier, si tu ne le sais pas ? » Or, le jour de votre jeûne, vous savez tomber sur une bonne affaire, et tous vos gens de peine, vous les brutalisez !

Or vous jeûnez tout en cherchant querelle et dispute et en frappant du poing méchamment ! Vous ne jeûnez pas comme il convient en un jour où vous voulez faire entendre là-haut votre voix.

Doit-il être comme cela, le jeûne que je préfère, le jour où l'individu s'humilie ? S'agit-il de courber la tête comme un jonc, d'étaler en litière sac et cendre ? Est-ce pour cela que tu proclames un jeûne, un jour en faveur auprès du Seigneur ?

Is not this the fast that I choose: to loose the bonds of injustice, to undo the straps of the yoke, to let the oppressed go free, and to break every yoke?

Is it not to share your bread with the hungry and bring the homeless poor into your house; when you see the naked, to cover them and not to hide yourself from your own kin?

Le jeûne que je préfère, n'est-ce pas ceci : dénouer les liens provenant de la méchanceté, détacher les courroies du joug, renvoyer libres ceux et celles qui ployaient, bref que vous mettiez en pièces tous les jougs ! N'est-ce pas partager ton pain avec qui a faim ? Et encore : les pauvres sans abri, tu les hébergeras, si tu vois quelqu'un nu, tu le couvriras : devant ta propre chair, tu ne te déroberas pas.

Hymn

MV 28

God of the Bible

v1) God of the Bible, God in the
gospel,
hope seen in Jesus, hope yet to come,
you are our centre, daylight or
darkness,
freedom or prison, you are our home.

Refrain

*Fresh as the morning, sure as the
sunrise,
God always faithful, you do not
change.*

*Fresh as the morning, sure as the
sunrise,
God always faithful, you do not
change.*

v2) God in our struggles, God in our
hunger,
suffering with us, taking our part,
still you empow'r us, mothering
Spirit,
feeding, sustaining, from your own
heart.

Refrain

v3) Those without status, those who
are nothing,
you have made royal, gifted with
rights,
chosen as partners, midwives of
justice,
birthing new systems, lighting new
lights.

Refrain

v4) Not by your finger, not by your
anger
will our world order change in a day,
but by your people, fearless and
faithful,
small paper lanterns, lighting the way.

Refrain

v5) Hope we must carry, shining and
certain
through all our turmoil, terror and
loss,
bonding us gladly one to the other,
till our world changes facing the
Cross.

Refrain

Matthew 5:13-20

“You are the salt of the earth, but if salt has lost its taste, how can its saltiness be restored? It is no longer good for anything but is thrown out and trampled under foot. “You are the light of the world. A city built on a hill cannot be hid. People do not light a lamp and put it under the bushel basket; rather, they put it on the lampstand, and it gives light to all in the house. In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.

“Do not think that I have come to abolish the Law or the Prophets; I have come not to abolish but to fulfill. For truly I tell you, until heaven and earth pass away, not one letter, not one stroke of a letter, will pass from the law until all is accomplished. Therefore, whoever breaks one of the least of these commandments and teaches others to do the same will be called least in the kingdom of heaven, but whoever does them and teaches them will be called great in the kingdom of heaven.

For I tell you, unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven.

Matthieu 5 : 13 - 20

« Vous êtes le sel de la terre. Si le sel perd sa saveur, comment redeviendra-t-il du sel ? Il ne vaut plus rien ; on le jette dehors et il est foulé aux pieds par les individus. « Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une hauteur ne peut être cachée. Quand on allume une lampe, ce n'est pas pour la mettre sous le boisseau, mais sur son support, et elle brille pour tout le monde dans la maison. De même, que votre lumière brille aux yeux des gens, pour qu'en voyant vos bonnes actions ils rendent gloire à votre Père qui est aux cieux. « N'allez pas croire que je sois venu abroger la Loi ou les Prophètes : je ne suis pas venu abroger, mais accomplir. Car, en vérité je vous le déclare, avant que ne passent le ciel et la terre, pas un i, pas un point sur l'i ne passera de la loi, que tout ne soit arrivé. Dès lors quiconque transgressera un seul de ces plus petits commandements et enseignera aux hommes à faire de même sera déclaré le plus petit dans le Royaume des cieux ; au contraire, quiconque les mettra en pratique et les enseignera, celui-là sera déclaré grand dans le Royaume des cieux. Car je vous le dis : si votre justice ne surpasse pas celle des scribes et des Pharisiens, non, vous n'entrerez pas dans le Royaume des cieux.

Children's Time

Message:

The audacity of Justice ...

Jesus' way

L'heure des enfants

Message :

L'audacité de la justice ...

façon Jésus

Hymn

VU 672

Take time to be holy

v1) Take time to be holy, speak oft
with your Lord;
abide in him always, and feed on his
word.
Make friends of God's children, help
those who are weak,
forgetting in nothing his blessing to
seek.

v2) Take time to be holy, let him be
your guide,
and run not before him, whatever
betide.
In joy or in sorrow, still follow the
Lord,
and, looking to Jesus, still trust in his
word.

v3) Take time to be holy, be calm in
your soul,
each thought and each motive beneath
his control.
Thus led by his spirit to fountains of
love,
you soon shall be fitted for service
above.

Offering and Dedication

Intercession

Offrande et consécration

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,**

**And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumetts pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Hymn

VU 512

Lord, you give the great
commission

v1) Lord, you give the great
commission:

“Heal the sick and preach the word.”
Lest the church neglect its mission,
and the gospel go unheard,
help us witness to your purpose
with renewed integrity:
with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

v2) Lord, you call us to your service:

“In my name baptize and teach.”
That the world may trust your
promise,

life abundant meant for each,
give us all new fervour, draw us
closer in community;
with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

v3) Lord, you make the common holy:

“This my body, this my blood.”
Let us all, for earth’s true glory,
daily lift life heavenward,
asking that the world around us
share your children’s liberty;
with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

Benediction

v4) Lord, you show us love’s true
measure:

“Father, what they do, forgive.”
Yet we hoard as private treasure
all that you so freely give.
May your care and mercy lead us
to a just society;
with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

v5) Lord, you bless with words
assuring:

“I am with you to the end.”
Faith and hope and love restoring,
may we serve as you intend,
and, amid the cares that claim us,
hold in mind eternity;
with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

Bénédiction

Choral closing

VU 679

Let there be light

v1) Let there be light,
let there be understanding,
let all the nations gather'
let them be face to face;

v2) open our lips,
open our minds to ponder,
open the door of concord
opening into grace...

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Sophie Kaplan and our at home zoom facilitator, Ann Fowlis.

Lecture/Readers: Vivienne Galanis & Lois Deagle

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

Postlude

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi